

Romero, Manuel

**El Dr. Romero es Profesor del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Cádiz, España.*

Resumen

Los índices de fracaso escolar y la búsqueda de soluciones en el ámbito educativo hacen que el factor de la motivación se convierta en una herramienta fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El trabajo que a continuación se desarrolla está basado en tres bloques fundamentales que van a desarrollar mecanismos de motivación del alumno en la adquisición y aprendizaje del idioma, en este caso, el francés como lengua extranjera:

1. Justificación teórica del proyecto y la selección de elementos de motivación en la elaboración del proyecto curricular de la asignatura.
2. Desarrollo de actividades que han fomentado la motivación en el desarrollo del lenguaje, destrezas y contenidos de la asignatura respecto a las necesidades de los alumnos.
3. Especificación de un método de auto-evaluación que ha atendido a la diversificación de los alumnos por niveles de aprendizaje y que, a su vez, ha permitido al alumno y al profesor contemplar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Dominio de la expresión a través de mecanismos de motivación y de autoevaluación

Palabras clave

Didáctica de la lengua, motivación, auto-evaluación, fracaso escolar, idiomas, proceso de enseñanza-aprendizaje

Key words

Language pedagogy, motivation, self-evaluation, school failure, language, teaching-learning process

Abstract

Mastery of expression through techniques of motivation and self-evaluation.

Rates of school failure and search of solutions in education make motivation become the main tool in the teaching-learning process. The following essay is based on three important foundations that develop techniques of motivation in the student's learning and acquisition of a language, in this case, French as a foreign language:

1. Theory justification of the project and selection of motivation elements in the development of the subject curricular project.
2. Development of activities to improve motivation in the development of language, skills, and subject matters according to students' needs.
3. Specification of a self-evaluation method, observing students diversification through levels, that allow student and teacher to observe the teaching-learning process.

1. Introducción

El conocimiento y estudio de un idioma extranjero contribuirán de forma esencial a la formación integral de los alumnos, por lo que su aprendizaje se ha convertido en objetivo fundamental de los sistemas educativos, tanto porque se facilita y amplían las posibilidades dentro del mercado laboral, como porque también se facilita la comunicación dentro de este territorio europeo o global en el que nos desenvolvemos.

Esta idea conecta con el desarrollo del Real Decreto 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de Educación Primaria y el Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de Educación Secundaria de España, y en el que se especifican las competencias a las que se deben acceder desde las diferentes materias del currículum: competencia en comunicación lingüística; competencia matemática; competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico; tratamiento de la información y competencia digital; competencia social y ciudadana; competencia cultural y artística; competencia para aprender a aprender y, autonomía e iniciativa personal.

La experiencia que dan veinte años en la docencia, se une al estudio y conocimiento del tipo de alumnado que está creando este sistema educativo para demostrar que los núcleos de interés de nuestros alumnos no son los mismos en la escuela que fuera de ésta (hay una falta de exigencia generalizada y un desinterés por lo puramente académico que están provocando elevados índices de fracaso escolar; por otro lado, existe una inclinación hacia las nuevas tecnologías

que se está materializando en el empleo y desarrollo de la Internet, de los ordenadores, de las vídeo-consolas como la Play-Station... por parte de estos alumnos).

Ante esta perspectiva, resulta fundamental la creación y desarrollo de un currículum integrado en donde se imbriquen las teorías del aprendizaje, la interdisciplinariedad y la mundialización del alumno para ampliar sus horizontes mediante los temas transversales. Sólo así conseguiremos que se conviertan en verdaderos ciudadanos del mundo. Nosotros, como profesionales de la educación, debemos enfrentarnos a esta situación que nos ha tocado vivir y desarrollar estrategias de aprendizaje en donde uno de los factores predominantes sea la motivación integradora de los núcleos de interés del alumno con los objetivos curriculares de las asignaturas para que accedan a las competencias básicas. En consecuencia, los profesores deben ser los encargados de poner en marcha un proceso que despierte y suscite la voluntad de los alumnos mediante la innovación pedagógica y la estructuración de estrategias de aprendizaje.

Ante todo lo expuesto, podríamos preguntarnos si resultan definitivas estas líneas de actuación para el aprendizaje e interiorización de los objetivos de la asignatura por parte de los alumnos; si esta forma de trabajar evita el fracaso escolar; si los alumnos trabajarán más o menos ante nuevas formas de academicismo... y otras muchas cuestiones; la respuesta viene dada de la mano de Santiuste Bermejo (1995), quien manifiesta lo siguiente:

La tarea del profesor, en colaboración con otras instituciones del colegio será el descubrimiento del fracaso

de sus alumnos (...); conociendo sus causas podrá Ud. intentar remediarlo actuando como persona de apoyo de la personalidad de sus alumnos, tanto porque podrá adaptar los niveles de conocimiento a los estudiantes, como porque podrá prestar un apoyo psicológico y moral a los problemas que el sujeto tenga. (pp. 283-285)

En definitiva, este es un trabajo que intenta indicar líneas de actuación para facilitar e incorporar mecanismos de aprendizaje a los alumnos mediante un factor decisivo para ellos: la motivación, pero que sólo resultarán válidos si nos inmiscuimos en la labor educativa de una forma total y convencida.

2. Fundamentación y justificación teórica: selección de elementos de motivación

La experiencia y estudios educativos demuestran, frente a la hegemonía de la inteligencia que se daba anteriormente, que la relación existente entre la motivación y el aprendizaje es fundamental, esencial e indisoluble si queremos prosperar como educadores. Entre ambos elementos se produce una retroalimentación que hace que la motivación estimule el aprendizaje y que este aprendizaje provoque nuevos motivos de estímulos:

ESTIMULACIÓN



Varias podrían ser las definiciones del término *motivación*, desde la que da la Real Academia de la Lengua en donde se relaciona con términos como *motivo* para indicar la causa o efecto que lleva a realizar una acción; hasta la que dan autores como Titone para el que sería “la acción mediante la cual son presentados al espíritu humano objetivos (valores) capaces de satisfacer profundamente sus genuinas tendencias naturales”. Pero será la perspectiva pedagógica la que acerque más el valor de la motivación a lo que pretende este trabajo: “la motivación consiste en proporcionar a los alumnos un conjunto de motivos, incentivos o propósitos que produzcan el deseo de aprender o la mejora de la conducta”. De esta definición podemos sacar dos conclusiones importantes que sirven, a su vez, de punto de partida.

Cuando hablamos de proporcionar, nos referimos a la tarea educativa de los docentes para encontrar los elementos motivadores para nuestros alumnos; así, será fundamental un trabajo coordinado por parte del equipo educador para seleccionar y programar los objetivos del proyecto curricular de centro: en primer lugar, la motivación parte del propio profesor. Cuando hablamos de deseos de aprender, vemos fundamental la adecuación de los contenidos y actividades programadas para acercarlos a los núcleos de interés de nuestros alumnos (la familia, la música, los viajes, los deportes, la moda...).

El profesor tiene la posibilidad de integrarse en la acción docente del alumno por medio de las técnicas educativas, la innovación metodológica, de manera que el alumno se vea interesado por la materia y la forma que plantea su profesor; ahora importa mucho más el cómo se consigue a lo que se

consigue, ya que el alumno debe “*aprender a aprender*” a conocer las cosas por medio de nuevas tendencias.

Debemos observar la importancia del cambio de mentalidad y la necesidad de encontrar una dinámica de trabajo que se amolde a las nuevas enseñanzas y que posibilite una educación más participativa y motivadora mediante la resolución de conflictos como es el de la apatía que conlleva al fracaso escolar; mediante estrategias y recursos metodológicos que integren la educación en el entorno en el que se desarrolla; o mediante la búsqueda de técnicas adecuadas para la evaluación del proceso educativo. En palabras de Salvador Mata (2005), la motivación surge en el momento que “situemos al alumno en contextos de aprendizaje que le impliquen directa o activamente” (p. 229). Por ello, habrá que partir de los objetivos iniciales del Área de Francés y especificar las orientaciones metodológicas específicas que se definen en el Real Decreto 1513/2006 de España, y que los proyectos de las editoriales desarrollan en su propuesta inicial, para establecer y concretar un currículum de la asignatura coherente con lo que pretendemos realizar en nuestra asignatura:

1. Un programa de lenguas, maternas o extranjeras, no puede centrarse en rasgos aislados del lenguaje, ya sean funciones, estructuras o destrezas. Por el contrario, un aspecto clave del aprendizaje y uso de la lengua será el desarrollo simultáneo de lenguaje, destrezas y contenidos (conceptos, procedimientos y actitudes).
2. Un proyecto debe reconocer explícitamente el papel esencial del desarrollo de la competencia comunicativa en un programa de lengua

extranjera, teniendo en cuenta diversos tipos de competencias de un usuario (Prado, 2004, pp. 54-55):

- a) La competencia gramatical, definida como la capacidad de poner en práctica los elementos y normas que rigen el sistema lingüístico.
- b) La competencia discursiva, definida como la capacidad de reconocer y producir diferentes tipos de textos.
- c) La competencia sociolingüística, definida como la capacidad de usar la lengua en contextos específicos.
- d) La competencia sociocultural, definida como la capacidad de apreciar grados diferentes de formalidad y de usar lenguaje apropiado a la situación.
- e) La competencia estratégica, definida como la capacidad de utilizar una diversidad de estrategias para el uso de la lengua en situaciones comunicativas que compense las posibles lagunas en las otras competencias.

La motivación de los alumnos se desarrolla exponiéndoles a una amplia diversidad de situaciones, contextos y textos realistas, y mediante actividades que les permiten interaccionar con los materiales bien de manera individual, o bien con otros compañeros en parejas o grupos pequeños, a fin de conseguir una situación más auténtica para la práctica de la comunicación. Enfrentarse a una lengua extranjera implica pasar inevitablemente por dos facetas de un mismo proceso: el del ‘aprendizaje’ y el de la ‘adquisición’.

El aprendizaje se define como el estudio consciente, formal y explícito de la lengua extranjera, por ejemplo, aprender reglas de gramática, listas de palabras o practicar la pronunciación. Implica un esfuerzo por

parte de los alumnos/as (Krashen, 1982). Por su parte, la adquisición se debe desarrollar mediante actividades cuyo objetivo sea la codificación o descodificación de un mensaje, y donde no se preste una atención consciente a los detalles formales de la lengua; se producirá cuando el alumno/a haya asimilado y hecho propio el sistema de la lengua objeto de estudio. Por tanto el fin último del estudio de una lengua será su adquisición.

Los alumnos/as ocuparán una posición central en el proceso de enseñanza/aprendizaje. Siguiendo las pautas del aprendizaje estructural de Piaget, tres son los aspectos que debemos coordinar para fomentar la motivación en nuestros alumnos/as (Evans, 1982, p. 26): En primer lugar, la organización de un material en una secuencia espacial, temporal y causal.

En segundo término, que la persona no sea consciente de estar procesando y organizando de manera pasiva, es preciso plantearlo de manera participativa. En tercer lugar, y quizás lo más importante, tal aprendizaje implica siempre la actividad propia del individuo para acercarlo a su propia realidad y experiencia.

3. De la teoría a la práctica

No podemos olvidar que el éxito docente está basado en una programación que se adecue en un proceso didáctico centrado en el idioma. Las fases de adquisición no pueden alterarse ni sustituirse en la asimilación del idioma por parte de los alumnos. De la teoría a la práctica pretende pautar este proceso y acompañarlo de actividades que justifican su desarrollo:

1ª FASE ®	2ª FASE ®	3ª FASE ®	4ª FASE
COMPRENSIÓN ORAL	PRODUCCIÓN ORAL	COMPRENSIÓN ESCRITA	PRODUCCIÓN ESCRITA

1ª FASE: COMPRENSIÓN ORAL: a los alumnos se les plantea cada texto desde el punto de vista inicial de la comprensión oral por parte del profesor con material visual; por un lado, con los flashcard o la gesticulación y dramatización de las expresiones claves para facilitar la comprensión al alumno y, por otro, con los medios audiovisuales (cintas, CD, vídeos) que suelen acompañar a los métodos de enseñanza del idioma. En esta fase no debemos dar la traducción simultánea de los términos que el alumno desconoce, ya que esto restaría el grado de asimilación e interiorización del concepto y, evitaríamos

mantener la atención del alumno durante la explicación. Es la oportunidad de reforzar el léxico básico y estructuras de uso habitual.

2ª FASE: PRODUCCIÓN ORAL: el segundo estadio de la secuencia en la adquisición del idioma viene dado por la expresión oral. Los alumnos deben repetir palabras y estructuras que posteriormente se van a trabajar en la unidad didáctica. Debido a que, en muchas ocasiones, el número de alumnos no permite la escucha de cada alumno individualmente, esta actividad se trabajará primero con el gran grupo. Así

se posibilita que los alumnos más tímidos, aquellos que presenten dificultades en la pronunciación, o los que prefieran tener un modelo de pronunciación, puedan expresarse en el gran grupo y superar, de esta forma, sus dificultades y miedos.

Una vez dinamizada la pronunciación en el grupo, debemos interactuar individualmente y de manera aleatoria. Aquí también hay que matizar la pronunciación y los posibles errores fonéticos partiendo del sonido puesto que los alumnos no están asociando todavía el texto escrito con la producción oral. En este apartado tenemos que reforzar la pronunciación asociada a la imagen o a la dramatización, pero esta vez la relación imagen-producción corresponderá a los alumnos que, a instancias del profesor, irán respondiendo con las estructuras aprendidas en el gran grupo. Se trata de una técnica que permite trabajar de lo concreto a lo abstracto; de la realidad cotidiana del alumno a la lectura de textos en un tercer paso o nivel, como podemos ver en el siguiente esquema:



Como ya hemos dicho anteriormente, siempre es importante activar el idioma de una forma oral. Además, hemos hecho referencia a que el empleo de un material visual, unido a acciones que dramatizan el significado de las expresiones que estamos

trabajando, resulta muy integrador para el profesor en el proceso de incorporar a los alumnos a la dinámica de la clase.

3.1 Rincón del idioma o “Le coin de français”

Un elemento que posibilita al profesor estos dos objetivos es la creación en la clase de lo que se denomina el rincón del idioma, que en este caso llamaremos “Le coin de français” (Rincón del francés), y que a continuación pasamos a describir y dinamizar:

- Tener un material permanente en el aula desde donde podamos partir en nuestras clases tanto para la expresión oral, en su primer momento de asimilación; como para una posterior fase de lectura de las estructuras que se estén trabajando en una unidad didáctica concreta.
- Convivir en el aula de manera estable con estructuras del idioma durante las horas de clase que no corresponden a esa materia y que se imparten en dicha aula (a pesar de haber concluido la clase de francés, los alumnos mantienen ese material en el resto de las asignaturas como son matemáticas, sociales, religión...).
- Fomentar la dinámica de grupos y la interacción personal para trabajar en la elaboración y diseño del rincón del idioma de la clase.
- Fomentar la creatividad de los alumnos en la elaboración de un material didáctico que posteriormente harán suyo en el aprendizaje del idioma.

Para la explicación y desarrollo de esta dinámica partimos de:

LE COIN DE FRANÇAIS			
Apartado nuevas expresiones	Apartado de vocabulario	Apartado de Gramática	Apartado fijo

- La realización de esta actividad se divide en dos partes fundamentalmente: una primera cuya elaboración pertenece al propio profesor; y una segunda en donde participa el alumno de forma directa.
- El profesor debe tener un inventario de material visual del que va a partir en la iniciación de la dinámica de cada unidad temática, de cada bloque de vocabulario, en definitiva, de cada apartado que quiera introducir en el aprendizaje del idioma.

Este material deberá colocarlo en el apartado de “nuevas expresiones” puesto que es aquí donde se activa el proceso de aprendizaje: el alumno estará relacionando los nuevos sonidos con las imágenes que se van situando en el rincón y que el maestro estará mostrando, dibujando o dramatizando. Sobre este apartado el profesor dinamizará la pronunciación del vocabulario y estructuras en el gran grupo para, después, hacerlo de forma aleatoria.

3ª FASE: COMPRENSIÓN ESCRITA: el tercer apartado en la adquisición del idioma corresponde a la lectura. Podemos leer el vocabulario clave que viene en el libro y que ha sido ya trabajado de forma oral por el profesor con los alumnos. De esta manera, estamos relacionando la grafía con

el sonido y el concepto con la imagen. Se trabajarán textos, actividades, ejercicios... para consolidar lo aprendido. Es una situación específica para dinamizar, ellos mismos, *le coin de français*, en los apartados de “vocabulario” y de “gramática”. La clase se divide en grupos que se encargan de realizar un material visual para colocar en *el rincón del francés*:

- Unos grupos se encargarán de elaborar el material destinado a la gramática trabajada en el tema: verbos, estructuras gramaticales y de comunicación...
- Otros grupos se dedicarán a elaborar el material dedicado al vocabulario mediante la creación de murales y de “flashcards” (láminas de conceptos), en donde se asocie la imagen a la palabra.
- Es también importante que se dinamice la rotación del encargo de actualizar el apartado de “las estructuras fijas” en donde se pondrá la fecha, el día de la semana, el tiempo que hace, la estación del año...

4ª FASE: PRODUCCIÓN ESCRITA: la escritura es el último momento en la adquisición del lenguaje y, por ello, hemos de llegar hasta aquí con las estructuras básicas adquiridas. En este momento, el alumno tendrá que demostrar su competencia

comunicativa. La actividad que proponemos resulta integradora y significativa puesto que se trabajan todas las destrezas: expresión y comprensión orales, por un lado; y producción y comprensión escritas, por otro. L'EXPOSITION (cuyo correlato en inglés se denomina TOPIC, término que emplearé a lo largo del trabajo por su fácil manejo e institucionalización en dicho idioma. En el colegio resulta también muy positiva su coordinación con el departamento de inglés, de manera que los alumnos se acostumbran al empleo del idioma de forma oral en distintas asignaturas).

3.2 El "Topic": l'exposition en français

El diccionario de la lengua francesa en su primera acepción define la palabra *exposition* como "*action d'exposer, de s'exposer*"; si bien seguimos profundizando en los términos definidos, encontramos que *exposer*, como forma verbal del término, se define "*exposer qqch, le présenter aux regards du public*". La actividad de l'exposition, EL TOPIC, consiste en exponer algo, un tema, un *sujet*, y presentarlo ante las miradas del público. Pues eso es: el alumno debe exponer durante un tiempo determinado un tema ante los compañeros de su clase. Partamos de los objetivos iniciales de la actividad para un posterior desarrollo de su dinámica:

- Integrar las fases de asimilación y adquisición del idioma en una actividad motivadora para el alumno.
- Desarrollar las destrezas del lenguaje (expresión y comprensión orales y escritas) en una actividad única.
- Fomentar el interés por conocer y analizar tanto las formas de expresión propias como las de otros compañeros
- Fomentar la creatividad en los alumnos

con la realización de un material visual.

- Desarrollar el espíritu crítico y la auto-evaluación del alumno respecto a su aprendizaje.

A continuación pasamos a explicar la estructuración y dinámica de esta actividad:

- El primer planteamiento es la selección de un tema, *le sujet*. Esto no debe ser un inconveniente puesto que el "Topic" que desarrollen los alumnos estará en relación con la unidad didáctica que estemos explicando y trabajando. Por ello, resulta muy importante el punto desarrollado en la primera parte de este trabajo en donde se habla de la estructuración de los contenidos en el proyecto curricular. El profesor debe programar el curso por unidades que representen situaciones de comunicación para el alumno (l'école, la famille, les sports, la mode, les repas...), y así poder realizar las exposiciones de las estructuras y temas que se han venido trabajando durante todo el periodo de aprendizaje. Sin embargo, si los temas desarrollados en los "topics" son muy diversos y el vocabulario y estructuras no son conocidos por todos, se nos puede presentar el problema de que los alumnos que están escuchando no entiendan la exposición y pierdan interés por la actividad, provocando así una falta de conexión de los alumnos en el aula respecto a la actividad.
- Elegido el tema, los alumnos realizarán una composición escrita. Podemos tomar como ejemplo *La casa* para el desarrollo del tema. Pues bien, en esta composición el alumno debe desarrollar tanto las estructuras como el vocabulario aprendido a lo largo de la unidad que se

está trabajando: así incluirá los objetos de su habitación, explicar dónde se encuentra cada uno mediante las proposiciones de lugar, empleará los colores y tamaños para describir los objetos que hay en su habitación. La extensión de estas composiciones dependerá no sólo del curso sino del nivel en el que el alumno se encuentre en su clase (al trabajar por niveles facilitamos el acercamiento de los objetivos a más alumnos).

- La preparación de la composición escrita se verá acompañada de la elaboración de un mural que se expondrá en la pizarra durante la explicación del mismo. Con este mural, que actúa de apoyo visual, pretendemos fijar las estructuras básicas trabajadas anteriormente con los alumnos y que se han desarrollado en el rincón del idioma y, así, conseguir interiorizarlas. Además, buscamos que el alumno fomente su creatividad y la interdisciplinariedad mediante técnicas variadas como son el póster, el collage, la decoración de los elementos que va a explicar. Se seleccionarán algunos murales para colocarlos en el Rincón del Francés.
- Y, por último, tenemos la exposición oral del alumno. Éste entrega el cuaderno de trabajo al profesor durante su exposición como base de la exposición pero ésta no tiene por qué corresponderse exactamente con la exposición oral. En la exposición oral el alumno deberá explicar el mural que ha elaborado a la clase. Aquí, al igual que ocurría en la composición escrita, debemos trabajar por niveles en la clase en el modo de presentación por parte del alumno: la clase la dividimos en tres niveles de alumnos, atendiendo al dominio

del idioma. Vamos desde la simple lectura por parte de los alumnos que tengan mayor dificultad, y en donde evaluamos su pronunciación y entonación, hasta el nivel más elevado que tendrá un guión de apoyo y su exposición consistirá en explicar el mural que ha elaborado. El tiempo de exposición se establecerá dependiendo del nivel del curso, de las veces que se haya realizado esta actividad anteriormente... pero oscila entre los 2 y los 5 minutos por exposición, más tiempo hace difícil mantener la atención de los alumnos y tendríamos que emplear demasiados módulos de clase para que lo realizaran todos los componentes de la clase.

- Realizada la presentación del tema, los compañeros de la clase pueden hacerle preguntas referidas a su exposición y relacionadas con las que se han trabajado en la unidad y que aparecen en el rincón de la clase; de manera que valoraremos y evaluaremos tanto al que ha realizado la pregunta como al que responde. Esto resulta motivador para los alumnos y les hace mantener la atención de cara a la producción oral de su compañero.

La actividad que más posibilita su auto-evaluación es la grabación en vídeo de las exposiciones y el posterior visionado en el aula. Verse ellos mismos en la exposición resulta muy motivador pues hace que vean sus errores; que podamos detener la cinta para corregirlos, sin tener que interrumpir la exposición del alumno; en fin, una manera más de motivación dentro del enseñanza del idioma.

En definitiva, y siguiendo las palabras de Siguán y de Mackey (1986) referente al

empleo de un idioma ajeno al de nuestros alumnos, “el verdadero objetivo de la educación bilingüe, es poner a los alumnos en condiciones de tomar decisiones en las mejores condiciones posibles” (p. 115). Encontramos tres elementos que debemos evaluar por separado dentro de la globalidad de la actividad: composición escrita, estructuras del mural/póster y exposición oral, sin perder de vista la diversidad de la clase y sus distintos niveles.

3.3 Otras actividades motivadoras

Pasemos pues a desarrollar una serie de actividades llevadas a cabo con los alumnos que han resultado motivadoras por la necesidad de emplear el idioma como elemento necesario y útil. La motivación en el aprendizaje de una lengua tiene estas dos vertientes posibles: por un lado, la percepción de utilidad que puede reportar el conocimiento y empleo de la lengua en determinadas situaciones. LE JEU DE ROL como conocimiento de otras realidades; y, por otro lado, el deseo de incorporarse al grupo que el habla por la admiración o descubrimiento de nuevas realidades.

Le jeu de rol es una técnica de participación activa que permite aprender el idioma poniéndose en distintas situaciones de comunicación. También conocida con el nombre de *role-playing* o dramatización de juego de roles, se fomenta, con ella, en los alumnos las condiciones de vida de la lengua estudiada, consolidando la adquisición de hábitos actitudes y valores. Los objetivos que se pretenden conseguir con esta técnica van desde los puramente lingüísticos hasta los temas transversales, pasando por el conocimiento sociocultural

del país estudiado: formas de vida, comidas, monumentos, ciudades, museos...:

- Desarrollar los contenidos lingüísticos aprendidos en diversas unidades temáticas dramatizados en situaciones de comunicación concretas.
- Fomentar el gusto por el mundo francófono (o del idioma estudiado) mediante una metodología innovadora para ellos en donde el alumno aprenda de forma activa y creativa las costumbres del idioma.
- Promover en los alumnos una dinámica cooperativa de grupo al ponerse en el lugar de los demás y realizar una reflexión de las actitudes que en él están implicadas para el buen funcionamiento del grupo. De esta forma, estamos cubriendo algunos objetivos fundamentales del idioma en lo que respecta al desarrollo curricular de la asignatura:
- Apreciar y reaccionar ante los usos imaginativos y creativos de la lengua extranjera a partir de narraciones, diálogos, canciones... para estimular la propia creatividad.
- Valorar la importancia del conocimiento de las lenguas extranjeras como medio para acceder a otras culturas, otras personas y llegar a un mejor entendimiento internacional.
- Apreciar los significados sociales y culturales que transmiten las lenguas en tanto que suponen otras formas de codificar la realidad y de establecer las relaciones sociales e interpersonales.
- Todo ello para producir y comprender mensajes orales y escritos en la lengua extranjera estudiada en situaciones habituales de comunicación, utilizando recursos lingüísticos y no lingüísticos

para conseguir que aquélla sea fluida y satisfactoria.

3.4 Pasamos a explicar la metodología y la dinámica de clase

La actividad se plantea a los alumnos como un trabajo que van a realizar sobre Francia para conocer una ciudad de este país. Para ello, se deberán formar grupos de 4 ó 5 miembros y que no podrán estar descompensados en lo referente al nivel unos de otros: si un grupo estuviera formado sólo por alumnos que arrastraran dificultades de aprendizaje, provocaría que este grupo no trabajara de forma motivada. Resulta conveniente y, a la vez, clave que el profesor intervenga en la elaboración de los grupos e integre alumnos del nivel elevado con los del nivel de mayor dificultad para que entre ellos mismos se ayuden en las dificultades de expresión tanto escritas como orales.

- El tema que deberán desarrollar tendrá como base *“una excursión/viaje de 4 ó 5 días, según el número de componentes, a una ciudad de Francia”* (generalmente se selecciona París, o la ruta de los castillos de Loira, por la mayor familiaridad de los alumnos con estos lugares). Los temas que eligen los alumnos son muy diversos y a la vez creativos: un equipo de fútbol que va a jugar un partido de Copa de Europa, un fichaje de algún deportista, unos marcianos que han llegado a un lugar del planeta Tierra, una excursión en el inter-rail de un grupo de estudiantes... y, así, una infinidad de ideas que van a fomentar su creatividad.
- La estructura del trabajo estará enfocada principalmente a dos elementos:
 - Desarrollar diversas las distintas

técnicas de comunicación en lengua francesa a través de las situaciones de comunicación: expresión y comprensión orales.

- Conocer el mundo francófono: sus costumbres, comidas, monumentos... Por ello, los alumnos deberán de describir su viaje desde el lugar de origen: España, hasta el lugar de destino: Francia, indicando las actividades que realizan cada día. De esta forma, el trabajo estará compuesto de tantas jornadas de viaje como componentes tenga el grupo y cada jornada constará de dos partes bien diferenciadas:
 - La redacción en español de las actividades llevadas a cabo en cada día desde que se despiertan hasta que vuelven a acostarse, pasando por todas las visitas realizadas en la ciudad. Es en este apartado donde se organizan todos los datos recopilados y se redactan en forma de diálogos y descripciones dentro de la narración.
 - La segunda parte corresponde al apartado del idioma extranjero: los alumnos deben desarrollar una situación de comunicación en francés por cada día de viaje. Las situaciones que más se suelen interpretar son las presentaciones y formas de trato; preguntar para llegar a un lugar como el hotel, un museo, un aeropuerto...; en un restaurante y los tipos de comidas; en una tienda de ropa...; todos son válidos para fomentar la expresión oral y la creatividad del trabajo.

Las situaciones de comunicación las intercalan detrás de la jornada a la que corresponde del trabajo y se les pide que las impriman en folios de color para diferenciarlas del resto del trabajo. La estructura del trabajo quedaría de la siguiente forma:

- Resumen del argumento de la historia que va a dramatizar en el trabajo, el cual se leerá antes de la dramatización del mismo a modo de introducción.
- Desarrollo de cada una de las jornadas en español indicando todas las visitas a monumentos y lugares de la ciudad.
- Elaboración de una situación de comunicación detrás de cada jornada desarrollada.
- Elaboración de un índice de términos, expresiones y estructuras claves trabajadas en las situaciones de comunicación para su asimilación.
- El final del trabajo viene dado por la grabación en vídeo de cada una de las situaciones de comunicación y el visionado en clase para fomentar no sólo la auto-evaluación de los componentes del grupo sino también la comprensión oral del resto de la clase.
- La evaluación de la actividad deberá resultar de la media entre la nota de grupo, donde se evalúe la argumentación de la historia; las situaciones de comunicación (gramática, variedad de contenidos, vocabulario...); y la nota individual de cada componente del grupo, donde se evalúe la pronunciación y la participación-intervención en el trabajo.

3.5 Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación

El empleo de las nuevas tecnologías

de la información y de la comunicación, tales como la Internet, los blogs y los foros, fomentan todavía más el interés de los alumnos para utilizar una lengua distinta a la suya. Esta herramienta de trabajo la podemos utilizar como elemento que desarrolle los temas transversales de los alumnos con una actividad en donde nos pongamos en contacto con colegios de otros países mediante el correo electrónico (la ventaja del e-mail frente a la carta convencional es la rapidez que tiene en la llegada de la información enviada y la respuesta del centro con el que realizamos el intercambio).

El problema inicial es el de la elección del centro de otro país con el que contactar. La solución: Le carnet du professeur de français de l'Ambassade de France en Espagne (El carnet del profesor de francés de la Embajada de Francia en España). El servicio cultural del Instituto Francés de Sevilla, al igual que el de otras muchas ciudades, edita anualmente un boletín informativo en donde desarrollan todos los apartados pedagógicos y culturales que posibilitan desarrollar este tipo de actividades con otros países: Les associations de professeurs de français, le site internet du service culturel, les appriements entre établissements scolaires, le système éducatif français et le DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) et le DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française) (Las asociaciones de profesores de francés, la dirección de internet del servicio cultural, los intercambios entre centros escolares, el sistema educativo francés, el Diploma de Estudios en Lengua Francesa y el Diploma de Profundización de Lengua Francesa).

- Solventado el problema de cómo acceder a centros de habla francesa, podemos dividir la clase en varios grupos de manera

que cada grupo se ponga en contacto con un lugar diferente (distintos colegios, distintos países...). De esa forma, los alumnos podrán obtener una información más variada sobre las distintas formas de vida que existen en el mundo.

- Cada grupo deberá de enviar una carta/ correo electrónico al país con el que le ha tocado contactar en donde se presenten y les hablen de qué es lo que hacen, cómo son sus estudios, cómo es su ciudad, entre otros.
- Entrados en contacto con ellos, en posteriores fases, los alumnos llegan a grabar un vídeo sobre su colegio y su ciudad, les envían material propio del lugar (postales, camisetas de sus equipos de fútbol, costumbres, recetas de cocina de ese lugar...).

De esta manera, las ventajas de esta actividad podríamos resumirlas de la siguiente manera:

- Empleo de una herramienta de trabajo de manera que el alumno se sitúa en un contexto real de necesidad del empleo de la lengua para comunicarse.
- Actividad interdisciplinar que abarca además un estudio del país con el que se han puesto en contacto (localización geográfica, PIB, renta per cápita, religiones, derechos humanos...), empleando enciclopedias, programas interactivos, buscadores de Internet... y porque se fomentan las técnicas de expresión escritas y, posteriormente, orales.
- Se abarcan y trabajan temas transversales que van desde la propia dinámica de grupo, hasta los relacionados con el progreso de la humanidad y el contacto con culturas distintas:

- Relaciones entre personas de diferentes sociedades, razas y creencias.
- Respeto a las tradiciones de diferentes culturas y formas de vidas.
- Aportes internacionales a la cultura y al progreso de la humanidad.

Otra actividad que posibilita la expresión escrita, y que está en relación con el fomento de temas transversales, en un marco real es el enviar una tarjeta de felicitación en Navidad a un amigo que también esté estudiando francés o que sepa el idioma. El empleo de la correspondencia es algo que en nuestros días cada vez se estila menos; por ello, fomentar esta costumbre para felicitar y enviar los mejores deseos a los amigos y los seres queridos resulta también muy motivadora para los alumnos, al igual que creativa puesto que son ellos mismos los que diseñan la tarjeta de felicitación.

Para finalizar esta pequeña miscelánea de actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, citaré la posibilidad del empleo de las nuevas plataformas de la comunicación como son las plataformas digitales. Por todos es conocidos que en nuestros días el avance de estas plataformas de la comunicación. Esto posibilita el fácil acceso a canales en lengua francesa y que tiene su mayor referente en el canal TV5. Con ello tenemos una forma de elaborar un inventario fundamental para trabajar con los alumnos por niveles:

- mientras los alumnos con mayores lagunas o dificultades trabajan algún apartado concreto con actividades escritas;
- los del nivel más avanzado pueden estar trabajando la comprensión oral con soporte visual gracias a la selección de actividades

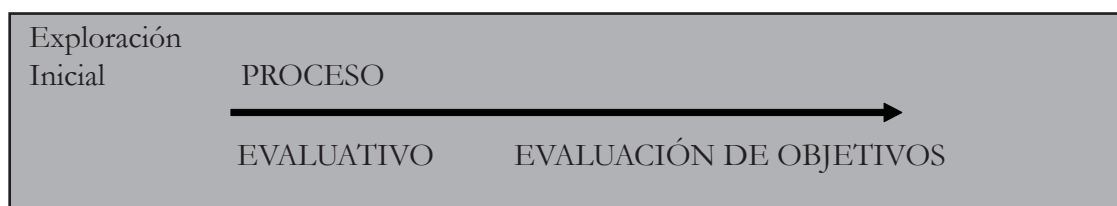
tales como noticias de informativos, de manera que el alumno amplíe su horizonte de información, a la vez que practica el idioma (noticias internacionales, culturales, sociales, deportivas...); videos musicales (TV5 tiene programas con canciones en francés subtituladas en el mismo idioma); anuncios publicitarios: donde se coordine la información, se fomente la creatividad de lo que se ve, se trabaje el consumismo... documentales: tanto del mundo animal como geográficos, sociales o históricos.

4. La evaluación. El final del proceso

Siguiendo a Benedito (1997, pp. 23-36), “las actividades de evaluación son un proceso continuo de apreciación que

debe acompañar siempre a cualquier tipo de actividad didáctica y que incluye, a la vez, todo los aspectos del desarrollo de la personalidad del alumno”, por lo que toda actividad desarrollada en el aula debe seguir unos criterios básicos en su evaluación:

- La evaluación debe orientarse a conocer y averiguar los objetivos que se han conseguido a lo largo del proceso; por ello, resulta fundamental buscar un punto de partida para percatarnos de la realidad: las pruebas iniciales de curso, además de estar legisladas, tienen un valor esencial para este fin, puesto que los profesores observaremos los déficits de cada grupo (además de orientarnos sobre los alumnos nuevos en el centro):



- En el proceso se debe emplear una amplia gama de técnicas evaluativas, no podemos reducirla a la simple cata de exámenes y pruebas escritas y orales. Los alumnos están mucho más motivados en la realización de actividades y trabajos si verdaderamente van a tener su peso en la nota final del proceso. Para ello, a principio de curso, se les explicarán y marcarán los criterios de evaluación.

La guía didáctica posibilitó la auto-evaluación tanto por parte del alumno como por la del profesor: con esta práctica

el alumno tomó conciencia de su propio aprendizaje y, de esta forma, participó en el proceso evaluativo; así, arbitraría medios para mejorar sus resultados anteriores (es importante que el alumno conozca sus éxitos y fracasos y que sea él mismo, junto a profesores, tutores y familia, el que plantee sus medios de progreso y afianzamiento). Además, el saber auto-evaluarse posibilita al alumno, cuando abandone el centro, seguir realizando una evaluación personal de su conducta y de su trabajo.

Por otro lado, la auto-evaluación del profesor sirvió para que se fueran adecuando

las diversas técnicas de enseñanza a la hora de desarrollar la asignatura. Así, pudimos apoyarnos de una auto-evaluación colectiva, profesor-alumnos, para ver qué actividades les habían parecido más atractivas o qué modificarían para la siguiente evaluación. El que los alumnos vieran que el profesor se preocupaba por sus líneas de actuación en el aprendizaje y que éste también realizaba una auto-evaluación implicó a éstos en el proyecto educativo.

Vistos estos puntos iniciales de la mecánica de evaluación, en donde se resaltaban elementos importantes como las pruebas iniciales de los alumnos, la organización y sistematización de los criterios, o la auto-evaluación, pasaremos a explicar la mecánica de evaluación tomando como referente la guía didáctica que se le entrega al alumno a principio de curso: La guía didáctica del alumno debe partir de los objetivos generales del área y, sobre todo, aquellos objetivos de la asignatura que se van a desarrollar y a evaluar en el año escolar. Resulta fundamental, para la realización de una evaluación continua y sistemática del alumno, la formulación clara y concreta de aquellos objetivos que se desarrollarán en el curso. Como modelo de guía didáctica, se propone uno donde se pueda observar cómo el primer apartado que se desarrolla es el de los objetivos, tanto del área como de la asignatura en ese curso, que se pretenden conseguir en ese período escolar. Es clave que estos puntos se comenten y expliquen a los alumnos los primeros días de clase.

A continuación aparecen los contenidos y su temporalización, estos elementos no tienen que corresponderse con los capítulos o lecciones del libro. Resulta más atractivo

para el alumno y para el enfoque del profesor la distribución de los contenidos por núcleos de interés pues facilita la estructuración tanto de los contenidos, como de los procedimientos y actividades que se realizarán en cada unidad didáctica.

Los criterios de evaluación se plantean como el elemento clave entre el aprendizaje del alumno y su motivación; entre el cambio de mentalidad y el anquilosamiento del examen; entre una evaluación formativa y continua que pretenda determinar cómo va progresando el alumno, y una evaluación acumulativa o final en donde sólo se establezca si los objetivos han sido o no alcanzados por parte del alumno. El concepto de la justicia muy presente en su toma de decisiones, se ven movidos por lo que es o no es justo cuando realizan una acción; por ello, creo fundamental que todo lo que se les exija debe repercutir académicamente, es decir, no podemos plantear un sobreesfuerzo para que luego no sea tenido en cuenta en la evaluación. Esta actitud provoca una tendencia de estudiar sólo para los exámenes pues es a lo que algunos docentes les dan importancia. Así, pues, ¿no somos, de esta forma, nosotros mismos los profesores los que provocamos que nuestros alumnos, de una educación obligatoria, sólo estudien el último día y de forma obligada para los exámenes? ¿cómo podemos exigir que muestren interés por el día a día si luego sólo prestamos atención y le damos prioridad a la prueba realizada un día o dos dentro de un periodo de aprendizaje de tres meses?

Debemos estructurar la evaluación al nivel máximo de concreción. Por ejemplo:

PROCEDIMIENTOS Y CONCEPTOS (90%)				ACTITUD (10%)
ACTIVIDADES 25%	COMPOSICIÓN 25%	PRUEBAS 30%	CUADERNO 10%	ACTITUD 10%
Media de las notas de clase	Comprensión y producción oral y escrita.	Gramática Vocabulario	Desarrollo de las T.T.I.* trabajadas en la asignatura.	Rendimiento del alumno respecto a la asignatura.

BILAN DESTREZAS= que en francés “faire le bilan” consiste en “hacer balance de algo” por lo que el “bilan de destrezas” es una prueba en la que el alumno demuestra su competencia comunicativa respecto a lo trabajado durante un período de aprendizaje. Si el alumno tiene adquirido el vocabulario y la gramática, en ese momento es cuando debe desarrollar su aprendizaje.

*T.T.I.= acrónimo de “técnicas de trabajo intelectual” (esquemas, cuadro de vocabulario, modo de presentación de los trabajos...).

De entre todos los elementos de la evaluación, es importante matizar el referido a las actitudes: no debemos confundir actitudes con comportamiento, el profesor no puede emplear la nota como elemento de coacción mediante el cual castigará al alumno que moleste o se porte mal en clase (para eso existen otros procedimientos que van desde la charla personal con el alumno,

la comunicación al tutor, al coordinador, a los padres, las sanciones disciplinarias que contempla el plan de centro..., todo menos el empleo de la nota como elemento intimidatorio para actuar sobre la conducta del alumno). En este apartado se evaluará la disposición del alumno respecto a la asignatura: su nivel de participación en clase, la auto-confianza y el respeto por los demás en la dinámica de grupo, la realización de actividades voluntarias referentes a la asignatura... es, pues, una nota de apreciación directa del alumno en el día a día. De esta forma, en este apartado el alumno observa que su labor diaria y su interés por la asignatura, tendrán una repercusión en la nota; por ende, su motivación para el trabajo será mayor puesto que no todo dependerá del examen en su evaluación global.

La evaluación se siguió mediante las pautas cualitativas y la asignación de letras que van de la letra “A” a la letra “E”

TIPO DE APRECIACIÓN	
A	El dominio del objetivo es muy bueno.
B	La realización es buena pero precisa matizaciones ya sea de pronunciación, ya de fluidez, ya de creatividad...
C	El objetivo lo ha superado pero debe ser afianzado.

D	El enfoque está equivocado o incompleto por lo que se precisa una re-educación o refuerzo. No ha superado el objetivo que se ha evaluado.
E	La no realización de una actividad o haberla realizado de forma muy deficiente equivaldría a esta apreciación.

En definitiva, sólo desde la perspectiva de una evaluación cualitativa podremos hablar de una evaluación formativa que transmita a los alumnos justicia e integración en su modelo de aprendizaje. Aunque quedaría un último elemento motivador para los alumnos: la atención a la diversidad a través de los niveles de aprendizaje. La clase se divide en tres niveles de aprendizaje y evaluación, de esa manera se produce la atención a la diversidad del individuo dentro del grupo, así, la distribución de objetivos y actividades para cada nivel se llevará a cabo atendiendo a las necesidades y proyección de cada alumno: Nivel 1: elevado: actividades de ampliación; Nivel 2: medio o estándar: actividades de afianzamiento; Nivel 3: dificultades de aprendizaje: actividades de refuerzo

5. A modo de conclusión

De principio...

- Ante los problemas actuales en la educación, la motivación se presenta como una alternativa.
- La elaboración de un currículum atrayente para el alumno con actividades creativas que rompan con la monotonía resulta fundamental para superar dichos problemas.
- Los profesores somos el elemento generador de la motivación del alumno, es decir, somos los responsables de activar su voluntad en el proceso de aprendizaje.

...a...

- Las actividades deben abarcar todos los elementos del proceso de enseñanza-aprendizaje: procedimientos, conceptos y actitudes; de manera que verifiquen que el alumno es competente en el dominio expresivo de la lengua.
- Cuando el profesor se involucra en ellas, las actividades fomentan en el alumno la motivación.
- Colocar en situación de aprendizaje a los alumnos, amplía su experiencia e interioriza lo que han trabajado.
- La incorporación de medios tecnológicos a la labor educativa aumenta la calidad de enseñanza, de seguimiento y de evaluación.

...fin...

- Las actividades que se trabajen con los alumnos deberán ser evaluadas dentro de nuestra programación de la asignatura. Debemos llegar a niveles de concreción curricular específicos para facilitar el proceso de evaluación.
- La evaluación no se debe plantear como el momento final del aprendizaje del alumno, es fundamental evaluar todo el proceso del alumno y del profesorado.
- Los mecanismos de evaluación deben posibilitar al alumno su auto-evaluación como forma de fomentar la mejora de éste.

E-mail: manuelfrancisco.romero@uca.es

Referencias

- Evans, R. I. (1982). Jean Piaget. *El hombre y sus ideas*. Buenos Aires, Argentina: Kapeluzs.
- Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press, Inc.
- Prado, J. (2004). *Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI*. Madrid, España: Editorial La Muralla.
- Salvador Mata, F., y Medina, A. (2005). *Didáctica general*. Madrid, España: Pearson Prentice Hall.
- Santiuste, V. (1995). *Motivación y aprendizaje. Formación de profesores de educación Secundaria*. Madrid, España: Editorial Complutense.
- Siguán, M., y Mackey, W. F. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid, España: Santillana UNESCO Aula XXI.

Este artículo fue presentado a Entre Lenguas en marzo de 2008, revisado en abril de 2008 y aprobado definitivamente para su publicación en junio de 2008.